

- 1630 / 5 - 94 / 95

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

12 DECEMBER 1994

WETSONTWERP

**houdende sociale en diverse
bepalingen
(artikelen 137 tot 151)**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1)**

**UITGEBRACHT DOOR
DE HEER VANDEURZEN**

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft de artikelen 137 tot 151 van dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 23 november en 7 december 1994.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Ylief.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. De Clerck, Desmet,
Mevr. Merckx-Van Goeij,
HH. Vandeurzen, Van
Parys.
P.S. HH. Mayeur, Minet, Mou-
reaux, Ylief.
V.L.D. HH. Berben, Coveliers, De-
wael, Verwilghen.
S.P. HH. Bossuyt, Landuyt,
Swennen.
P.R.L. H. Duquesne, Mevr. Sten-
gers.
P.S.C. H. Beaufays, Mevr. de T'Ser-
claes.
Agalev/H. Simons. Mevr. Vogels.
Ecolo
Vl. Mevr. Dillen.
Blok

B. — Plaatsvervangers :

H. Breyne, Mevr. Leysen, H. Van-
dendriessche, N., N., N.
Mevr. Burgeon (C.), HH. Canon,
Eerdeken, Poty, Walry.
HH. Chevalier, De Groot, Kemp-
naire, Platteau, Versnick.
HH. De Mol, Logist, Peeters (J.),
Van der Sande.
HH. De Decker, Reynders, Simonet.
Mevr. Corbisier-Hagon, HH. Hol-
logne, Poncelet.
HH. Brisart, Dallons, Mevr. Dua.
HH. Annemans, Van Overmeire.

Zie :

- 1630 - 94 / 95 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

- 1630 / 5 - 94 / 95

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

12 DÉCEMBRE 1994

PROJET DE LOI

**portant des dispositions sociales
et diverses
(articles 137 à 151)**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
LA JUSTICE (1)**

**PAR
M. VANDEURZEN**

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné les articles 137 à 151 de ce projet de loi au cours de ses réunions des 23 novembre et 7 décembre 1994.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Ylief.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. De Clerck, Desmet,
Mme Merckx-Van Goeij,
MM. Vandeurzen, Van
Parys.
P.S. MM. Mayeur, Minet, Mou-
reaux, Ylief.
V.L.D. MM. Berben, Coveliers, De-
wael, Verwilghen.
S.P. MM. Bossuyt, Landuyt,
Swennen.
P.R.L. M. Duquesne, Mme Sten-
gers.
P.S.C. M. Beaufays, Mme de T'Ser-
claes.
Agalev/M. Simons, Mme Vogels.
Ecolo
Vl. Mme Dillen.
Blok

B. — Suppléants :

M. Breyne, Mme Leysen, M. Van-
dendriessche, N., N., N.
Mme Burgeon (C.), MM. Canon,
Eerdeken, Poty, Walry.
MM. Chevalier, De Groot, Kemp-
naire, Platteau, Versnick.
MM. De Mol, Logist, Peeters (J.),
Van der Sande.
MM. De Decker, Reynders, Simonet.
Mme Corbisier-Hagon, MM. Hol-
logne, Poncelet.
MM. Brisart, Dallons, Mme Dua.
MM. Annemans, Van Overmeire.

Voir :

- 1630 - 94 / 95 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

I. — INLEIDING DOOR DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE

A. *Krijgsgerechten*

De regeringsverklaring voorziet in de algehele hervorming van de krijgsgerechten. Daartoe heeft de Ministerraad zopas een wetsontwerp tot regeling van die hervorming aangenomen.

Uit budgettaire overwegingen en gelet op de ingrijpend gewijzigde structuur en opdrachten van de krijgsmacht leek het raadzaam om bij wijze van overgangsregeling in de krijgsgerechten een lichtere structuur dan de nu bestaande te installeren. Die bestond namelijk uit drie bestendige krijgsraden (Gent, Luik en Brussel) en een krijgsraad te velde (Keulen), waaraan telkens een krijgsauditoraat verbonden is.

Dit wetsontwerp beoogt voor het hele grondgebied slechts één krijgsraad in stand te houden, met zetel te Brussel (artikelen 137 en 138).

Voorts vergt deze hervorming een aantal aanpassingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De artikelen 139, 140 en 141 van het door de Senaat overgezonden ontwerp voorzien in die aanpassingen.

Tot slot wordt ook artikel 315 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd. Die wijziging biedt de magistraten en de griffiers van de krijgsgerechten de mogelijkheid hun anciënniteit in rang te behouden wanneer ze worden overgeplaatst in gelijkwaardige functies bij de gewone gerechten.

Het is immers de bedoeling hen in de gewone gerechten te benoemen, voor zover zij zich kandidaat stellen.

In de Senaat werden twee amendementen aangenomen. Enerzijds werden de artikelen 53 en 54 van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken aangepast in die zin dat van de griffiers van de krijgsraad niet langer tweetaligheid kan worden geëist.

Die vereiste wordt vervangen door een verplichte taalpariteit voor het hele personeel van de krijgsraad met uitzondering van de hoofdgriffier, die wel tweetalig moet zijn.

Anderzijds waarborgt artikel 145 (*nieuw*) alle leden van de krijgsraden uitdrukkelijk een gelijkwaardige bezoldiging en het behoud van al hun pensioenrechten.

Al die bepalingen moeten uiterlijk op 1 maart 1995 in werking treden, zodat de nodige technische en verordnungsmaatregelen kunnen worden genomen.

B. *Persoonlijke levenssfeer*

De wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens zal uiterlijk op 1 maart 1995 in werking treden.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE

A. *Juridictions militaires*

La déclaration gouvernementale prévoit la réforme globale des tribunaux militaires. A cet effet, le Conseil des ministres vient d'approuver un projet de loi organisant cette réforme.

Néanmoins, pour des motifs budgétaires et en raison de la modification de la structure et des missions des forces armées, il est apparu opportun d'installer, à titre transitoire, une structure plus légère des juridictions militaires que celle qui existe actuellement. Celle-ci comporte, en effet, trois conseils de guerre permanents (Gand, Liège et Bruxelles) et un conseil de guerre en campagne (Cologne) auxquels sont rattachés quatre auditorats militaires.

Le présent projet ne maintient qu'un seul conseil de guerre permanent pour tout le Royaume, siégeant à Bruxelles (articles 137 et 138).

Par ailleurs, cette réforme nécessite quelques adaptations de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Les articles 139, 140 et 141 du projet transmis par le Sénat réalisent ces adaptations.

Enfin, l'article 315 du Code judiciaire est également modifié. Cette modification permettra aux magistrats et aux greffiers des juridictions militaires de conserver leur ancienneté de rang lorsqu'ils seront nommés à des fonctions équivalentes dans les juridictions ordinaires.

L'objectif est en effet de les réaffecter dans les juridictions ordinaires pour autant qu'ils posent leur candidature.

Deux amendements ont été adoptés au Sénat. D'une part, les articles 53 et 54 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ont été adaptés afin de ne pas imposer aux greffiers du conseil de guerre une exigence de bilinguisme.

Cette exigence est remplacée par une obligation de parité linguistique pour tout le personnel du conseil de guerre à l'exception du greffier en chef qui lui devra être obligatoirement bilingue.

D'autre part, l'article 145 (*nouveau*) garantit de façon très claire à tous les membres des conseils militaires un niveau équivalent de traitement et le maintien de tous leurs droits à la pension.

L'entrée en vigueur de toutes ces dispositions est prévue au plus tard au 1^{er} mars 1995 afin de permettre la prise des différentes dispositions techniques et réglementaires nécessaires.

B. *Vie privée*

La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel entrera au plus tard en vigueur le 1^{er} mars 1995.

De artikelen 6 en 8 van die wet omvatten een principieel verbod op de verwerking van vertrouwelijke gegevens, met name gegevens die betrekking hebben op het ras, de etnische afstamming, het seksueel gedrag, of de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied, het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds alsmede gerechtelijke of politionele gegevens. Dergelijke gegevens mogen slechts worden verwerkt voor « door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden ». De Koning kan tevens, bij een in Ministerraad overlegd besluit, « bijzondere voorwaarden stellen voor de verwerking » van vertrouwelijke gegevens.

Bijgevolg werden ontwerp-koninklijke besluiten voor advies aan de Raad van State voorgelegd. De Raad heeft daarover afwijzend geadviseerd omdat hij van oordeel was dat de wet op de persoonlijke levenssfeer onvoldoende rechtsgronden bevat om de verwerking van vertrouwelijke gegevens toe te staan.

Dat standpunt van de Raad van State impliceert dat voor elk rechtmatig geacht doeleinde een afzonderlijk wetsontwerp bij het Parlement moet worden ingediend. Om bijvoorbeeld een school in staat te stellen een lijst op te maken van haar leerlingen met vermelding van de godsdienstlessen die zij volgen, zal een wet moeten worden aangenomen. Ook zou een wet moeten worden aangenomen om een vereniging zoals « Amnesty International » in staat te stellen gegevens te verwerken die op de politieke overtuiging of activiteit betrekking hebben ...

De talrijke voorbeelden uit de memorie van toelichting (Stuk Senaat n° 1218/1, blz. 58) tonen aan dat het standpunt van de Raad van State, als zou geen alomvattend koninklijk besluit mogen worden genomen, niet kan worden gevolgd. Wanneer voorts wordt geëist dat voor elk doeleinde afzonderlijk een wet wordt aangenomen, zal de wet van 1992 onmogelijk op 1 maart 1995 in werking kunnen treden.

Gelet op het standpunt van de Raad van State had men ook zijn advies kunnen negeren door de ontwerp-koninklijke besluiten toch aan te nemen. De minister was evenwel van oordeel dat die formule teveel risico's inhield omdat ingeval een betrokkene tegen een dergelijk besluit zou opkomen, de Raad van State dat besluit wellicht zou vernietigen.

Het voorliggende ontwerp interpreteert de woorden « ingevolge de wet vastgestelde doeleinden » bijgevolg als een aan de Koning verleende machtiging om te bepalen waartoe en hoe de persoonsgegevens mogen worden verwerkt.

Voorts heeft de Raad van State kritiek op het feit dat de koninklijke besluiten de algemene bescherming van de wet niet toekennen aan de verwerking van vertrouwelijke gegevens. De wet beschermt de verwerking van niet-vertrouwelijke gegevens en uiteraard ook de verwerking van vertrouwelijke gegevens. Bovendien brengt dit ontwerp duidelijk in herinnering dat de verwerking van vertrouwelijke gegevens niet alleen aan een aantal bijzondere voorwaarden moet voldoen, maar tevens aan de wettelijk

Les articles 6 et 8 contiennent une interdiction de principe des traitements des données sensibles, à savoir les données relatives aux origines ethniques, à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, aux appartenances syndicales ou mutualistes ainsi que les données de type judiciaire ou policier. De tels traitements ne peuvent être effectués que pour des finalités « déterminées par ou en vertu de la loi ». Le Roi peut également, par arrêté délibéré en conseil des ministres, « prévoir des conditions particulières relatives au traitement » des données sensibles.

En conséquence, des projets d'arrêtés royaux ont été soumis au Conseil d'Etat qui a émis des avis négatifs, estimant que la loi sur la protection de la vie privée ne fournissait pas de base légale suffisante pour permettre le traitement des données sensibles.

Cette thèse du Conseil d'Etat implique que pour chaque finalité jugée légitime un projet de loi doit être soumis au Parlement. Ainsi, pour permettre à une école d'établir la liste de ses élèves en fonction par exemple du cours de religion qu'ils suivent, une loi devrait être votée. Une loi devrait aussi être votée pour permettre à une association comme « Amnesty international » de traiter des données relatives aux opinions ou activités politiques ...

Les nombreux exemples cités dans l'exposé des motifs (Doc. Sénat n° 1218/1, p. 58) démontrent que cette thèse du Conseil d'Etat selon laquelle un arrêté royal général ne peut être pris, ne peut être suivie. En outre, en exigeant une loi par finalité, on ne parviendra pas à mettre la loi de 1992 en vigueur au 1^{er} mars 1995.

Devant cette position du Conseil d'Etat, une autre solution eut consisté à passer outre à cet avis en adoptant malgré tout les arrêtés royaux projetés. Le ministre a estimé que cette formule était trop dangereuse en raison du risque d'annulation par le Conseil d'Etat sur recours de toute personne intéressée.

En conséquence, le présent projet interprète les mots « fins déterminées en vertu de la loi » comme constituant une habilitation donnée au Roi pour déterminer les objectifs en vue desquels et les circonstances dans lesquelles les données à caractère personnel peuvent être traitées.

Par ailleurs, le Conseil d'Etat avait formulé le reproche que les arrêtés royaux n'accordaient pas aux traitements de données sensibles la protection générale de la loi. Même s'il est évident que les traitements de données sensibles bénéficient de la protection offerte par la loi aux traitements de données non sensibles, le présent projet rappelle clairement que non seulement les traitements de données sensibles doivent répondre à un certain nombre de conditions particulières mais également aux condi-

bepaalde basisvoorwaarden voor alle vormen van gegevensverwerking.

C. Informatisering van het centraal strafregister

De informatisering van het strafregister verloopt bevredigend, maar er zijn twee problemen gerezen door de goedkeuring van de wet van 9 januari 1991 betreffende de uitwissing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken, namelijk het probleem van de opzettelijke wanbedrijven (1) en dat van de « veroordelingsblokken » (2).

1) Het probleem van de opzettelijke wanbedrijven

Artikel 7 van het Kieswetboek van 12 april 1894 bepaalt dat degenen die tot een gevangenisstraf van ten minste drie maanden zijn veroordeeld, in de uitoefening van hun kiesrecht worden geschorst. Dat objectief criterium doet voor de informatisering geen problemen rijzen.

Bij artikel 7 wordt evenwel een bijkomende voorwaarde bepaald, namelijk dat die veroordeling uit hoofde van een opzettelijk wanbedrijf moet zijn uitgesproken. Die bijkomende voorwaarde zorgt voor problemen bij de informatisering van het strafregister. Het door de rechtsleer gemaakte onderscheid tussen opzettelijke en onopzettelijke wanbedrijven is betrekkelijk eenvoudig voor misdrijven opgenomen in het Strafwetboek, maar heel wat moeilijker voor wanbedrijven omschreven in bijzondere wetten (fiscale, sociaal-economische, ...) waarin steeds meer straffen worden gesteld.

Aangezien de bedoeling van de wetgever daarbij niet altijd even duidelijk is, moet rekening worden gehouden met de aard van het ten laste gelegde feit om uit te maken of het al dan niet om een opzettelijk gepleegd misdrijf gaat, wat in de praktijk zeer ingewikkeld blijkt te zijn.

2) Het probleem van de « veroordelingsblokken »

Artikel 15, § 1, 3° en 4°, van de gecoördineerde dienstplichtwetten van 30 april 1962 bepaalt wat volgt : « Wordt van de dienst uitgesloten :

3° hij die bij één of meer vonnissen of arresten onvoorwaardelijk veroordeeld is tot een of meer gevangenisstraffen, bedragende gezamenlijk ten minste zes maanden, ...

4° hij die bij één of meer vonnissen of arresten onvoorwaardelijk tot één of meer gevangenisstraffen, bedragende te samen ten minste twaalf maanden ... is veroordeeld ».

Artikel 24, § 1, 2° en 3°, van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden bevat dezelfde bepalingen.

Ten einde de bepalingen van die twee wetten bij de toepassing van de wet betreffende de uitwissing in acht te nemen moet de lijst van veroordelingen van de betrokken persoon worden overlopen, zodat kan worden vastgesteld of het dossier een groep onvoor-

tions de fond de la loi prévues pour tous les traitements de données.

C. Informatisation du casier judiciaire central

Si l'informatisation du casier judiciaire progresse de façon satisfaisante, deux problèmes particuliers subsistent suite à l'adoption de la loi du 9 janvier 1991 sur l'effacement des condamnations et la réhabilitation en matière pénale, à savoir celui des délits volontaires (1) et celui des « blocs de condamnations » (2).

1) Problème des délits volontaires

L'article 7 du Code électoral du 12 avril 1894 prévoit que certaines personnes peuvent faire l'objet d'une suspension des droits électoraux s'ils ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de trois mois au moins. Ce critère étant objectif, il ne pose aucun problème au niveau de l'informatisation.

Cet article 7 établit cependant une condition supplémentaire à savoir la condamnation du chef d'un délit volontaire, qui elle empêche toute informatisation du casier judiciaire. Si la distinction établie par la doctrine entre les délits volontaires et involontaires est encore aisée pour les infractions prévues par le Code pénal, elle devient très difficile à manier en ce qui concerne les délits établis par des lois particulières (fiscales, socio-économiques, ...). En outre, de plus en plus de ces lois prévoient des sanctions pénales.

La volonté du législateur n'y étant pas toujours exprimée clairement, il faut prendre en considération la nature du fait incriminé afin de déterminer si l'infraction est intentionnelle ou non, ce qui s'avère en pratique fort complexe.

2) Problème des « blocs de condamnations »

L'article 15, § 1^{er}, 3° et 4°, des lois coordonnées sur la milice du 30 avril 1962 dispose qu'« est exclu du service :

3° celui qui a été condamné par un ou plusieurs jugements ou arrêts à une ou plusieurs peines non conditionnelles atteignant ensemble au moins six mois d'emprisonnement ...

4° celui qui a été condamné par un ou plusieurs jugements ou arrêts à une ou plusieurs peines non conditionnelles atteignant ensemble au moins douze mois d'emprisonnement ».

L'article 24, § 1^{er}, 2° et 3°, des lois portant le statut des objecteurs de conscience comporte les mêmes dispositions.

Afin de respecter les prescriptions de ces deux lois en cas d'application de la loi relative à l'effacement, il faut parcourir le relevé des condamnations de l'individu, pour déterminer si ce dossier contient un groupe de peines non conditionnelles atteignant six mois

waardelijke straffen bevat die samen zes maanden bedragen voor strafbare feiten omschreven in artikel 15, § 1, 3°, of in artikel 24, § 1, 2°, van voornoemde wetten, of twaalf maanden wanneer het gaat om opzettelijk gepleegde wanbedrijven.

Er is sprake van een « klein blok » wanneer de totale duur van de in verscheidene vonnissen uitgesproken, onvoorwaardelijke gevangenisstraffen zes maanden bedraagt voor strafbare feiten omschreven in artikel 15, § 1, 3°, of in artikel 24, § 1, 2°, van voornoemde wetten.

Er is sprake van een « groot blok » wanneer die duur twaalf maanden bedraagt voor opzettelijk gepleegde wanbedrijven.

Wanneer dergelijke blokken worden gevormd, komen de veroordelingen die deel ervan uitmaken, niet langer in aanmerking voor uitwissing, terwijl zulks wel het geval zou zijn geweest indien men ze afzonderlijk had beschouwd.

Het probleem wordt nog groter wanneer de lijst veroordelingen bevat waarbij gedeeltelijk uitstel is verleend. Voor de vorming van de blokken moet in dit verband immers rekening worden gehouden met het onvoorwaardelijke gedeelte van de straf. Een dergelijke regeling heeft derhalve tot gevolg dat de uitwissing van zeer kleine veroordelingen wordt verhinderd.

Ten einde die twee problemen op te lossen, wil het wetsontwerp de begrippen opzettelijk misdrijf en onopzettelijk misdrijf opheffen. Bij de uitwissing zal enkel nog worden verwezen naar de duur van de straffen, wat op het stuk van de informatisering geen probleem is. Voorts schaft het ontwerp ook de verplichting af om « veroordelingsblokken » te vormen.

Uiteindelijk brengt het ontwerp geen fundamentele wijzigingen aan in de strafwetgeving, maar wordt gewoon de geïnformateerde toepassing van de wet van 9 januari 1991 betreffende de uitwissing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken mogelijk gemaakt.

II. — BESPREKING EN STEMMINGEN

1. Krijgsgerechten

a) Vragen van de leden

De heer Duquesne is gekant tegen de gevolgde methode waarbij in een programmawet een aantal wezenlijke bepalingen worden opgenomen die niet bijzonder dringend zijn. Is het meer bepaald wenselijk dat het probleem van de krijgsgerechten in deze programmawet wordt behandeld, terwijl daarvoor al een aantal jaren een werkgroep bestaat? Is het wel verstandig die bijzonder belangrijke bepalingen in behandeling te nemen, aangezien er slechts één bestendige krijgsraad zal overblijven, terwijl tegelijkertijd het bericht verspreid wordt dat de Minister-raad zijn goedkeuring heeft gehecht aan een

pour les infractions énumérées à l'article 15, § 1^{er}, 3°, ou à l'article 24, § 1^{er}, 2°, des lois précitées, ou douze mois pour les délits volontaires.

Un « petit bloc » est formé lorsque le total des peines d'emprisonnement non conditionnelles prononcées par plusieurs jugements atteint six mois pour les infractions énumérées à l'article 15, § 1^{er}, 3°, ou à l'article 24, § 1^{er}, 2°, des lois précitées.

Un « grand bloc » est constitué lorsque ce total atteint douze mois pour les délits volontaires.

Lorsque de tels blocs sont formés, les condamnations qui en font partie ne sont plus susceptibles d'être effacées, alors qu'elles auraient pu l'être si elles avaient été prises en considération séparément.

Le problème s'accroît lorsque le relevé contient des condamnations prononcées avec un sursis partiel. Il faut en effet tenir compte, pour la formation des blocs, de la partie non conditionnelle de la peine. Ce système aboutit dès lors à empêcher l'effacement de condamnations très minimes.

Face à ces deux problèmes, le présent projet de loi fait disparaître la notion de délit volontaire et involontaire. En matière d'effacement il y aura lieu uniquement de se référer à la durée des peines, ce qui sur le plan de l'informatisation ne pose pas de difficultés. Par ailleurs, le projet supprime également l'obligation de former des « blocs de condamnation ».

En définitive, le projet ne modifie pas les fondements de la législation pénale mais permet l'application par ordinateur de la loi du 9 janvier 1991 relative à l'effacement des condamnations.

II. — DISCUSSION ET VOTES

1. Juridictions militaires

a) Questions des membres

M. Duquesne s'élève contre la méthode suivie qui consiste à intégrer dans une loi programme un certain nombre de dispositions essentielles et dont on ne peut penser qu'elles présentent un caractère de spéciale urgence. Plus précisément, est-il souhaitable d'aborder dans cette loi programme le problème des juridictions militaires alors qu'un groupe des travaux a été installé depuis un certain nombre d'années? Est-il raisonnable de présenter ces dispositions extrêmement importantes puisqu'il ne restera qu'un conseil de guerre permanent, alors qu'en même temps, on apprend que le Conseil des ministres vient

wetsontwerp dat het probleem van de krijgsgerechten definitief zal regelen ?

Is het logisch die bepalingen in een programmawet goed te keuren, aangezien dat wetsontwerp later toch uitvoeriger moet worden besproken ?

Door te beweren dat de bepalingen urgent zijn als rechtvaardiging om ze in de programmawet op te nemen, is een grondige bespreking onmogelijk. Zo merkt de Raad van State op dat er niet eens tijd was om na te gaan of er nog Duitstalige magistraten zullen zijn om in de krijgsraad zitting te nemen.

De heer Duquesne herinnert eraan dat hij de minister op 14 januari 1993 heeft gevraagd of de werkgroep die toen was geïnstalleerd, de eventuele afschaffing van krijgsgerechten had besproken. Toen heeft de minister geantwoord dat de werkgroep de laatste hand legde aan het voorontwerp van wet, maar dat de definitieve conclusies nog niet konden worden bekendgemaakt. Moet daaruit worden afgeleid dat de werkgroep heeft aanbevolen de overgangsfase te doorlopen die in dit ontwerp is opgenomen ?

In verband met de meer concrete personeelsproblemen maakt de memorie van toelichting melding van een hergroepering van het personeel in Brussel. In de voorgestelde wetsartikelen is daar evenwel niets van terug te vinden.

In Brussel blijven er bijgevolg nog een krijgsraad en een krijgsauditoraat, overkoepeld door een militair gerechtshof en een overbezet auditoraat-generaal die oorspronkelijk als instantie van beroep dienden voor vijf krijgsraden en vijf krijgsauditoraten.

Het ontwerp heeft het over « reclassering » van substituten, griffiers en klerken-griffiers, maar dan alleen door benoeming binnen de gewone rechtsmachten, waar bijgevolg ambten moeten vacant zijn. Over de situatie van degenen die niet kunnen worden benoemd wordt niets gezegd.

Er worden bovendien geen maatregelen genomen voor de krijgsauditeurs die ook korpschef zijn, noch voor de eerste substituten, de hoofdgriffiers en de griffiers-hoofden van dienst. Zullen zij allemaal worden gegroepeerd in het krijgsauditoraat van Brussel, dat in dat geval zal worden geleid door drie krijgsauditeurs, drie hoofdgriffiers en drie griffiers-hoofden van dienst, die samen de directie van een zelfde dienst zullen waarnemen ? Wie krijgt in dat geval de leiding over wie ? Of zullen de betrokkenen worden gedegradeerd tot substituten, griffiers of klerken-griffiers in de gewone rechtsmachten, aangezien het ontwerp alleen die mogelijkheid biedt ? Zullen die rechtsmachten aanvaarden dat bij hen mensen van buiten worden gedropt, die hun rang en anciënniteit behouden en zo hun eigen mensen passeren en hun rechtmatige hoop op bevordering de bodem inslaan ?

De voorgestelde oplossing mag dan misschien wel haalbaar lijken voor een aantal magistraten, die immers rechtstreeks door de Koning worden benoemd, voor griffiers en klerken-griffiers is dat zeker niet het geval : zij moeten immers worden benoemd uit twee dubbeltallen voorgedragen door de korpschefs van

d'adopter un avant-projet de loi qui règle définitivement le problème des juridictions militaires ?

Existe-t-il dès lors une logique à adopter ces dispositions de la loi programme vu qu'il faudra ultérieurement examiner ce projet de loi plus détaillé ?

L'urgence invoquée pour justifier le recours à une loi programme ne permet pas un examen en profondeur. Ainsi, le Conseil d'Etat relève qu'il n'a pas eu le temps de vérifier s'il existera encore des magistrats pratiquant la langue allemande.

M. Duquesne rappelle qu'en date du 14 janvier 1993, il avait interrogé le ministre pour savoir si le groupe de travail qui avait été installé, s'était penché sur l'éventuelle suppression de juridictions militaires. A l'époque, le ministre avait répondu que le groupe de travail mettait la dernière main à l'avant-projet de loi mais que des conclusions définitives ne pouvaient pas encore être présentées. Faut-il en déduire que le groupe de travail a recommandé de passer par cette phase intermédiaire qui est prévue dans le présent projet ?

En ce qui concerne les problèmes plus concrets relatifs au personnel, si l'exposé des motifs évoque un regroupement du personnel à Bruxelles, les dispositions légales projetées n'en parlent pas.

Un Conseil de guerre est dès lors maintenu à Bruxelles, flanqué d'un auditorat militaire, coiffé par une Cour militaire et un auditorat général pléthorique puisque ces derniers coiffaient initialement cinq conseils de guerre et cinq auditorats militaires.

Le projet parle du « reclassement » des substituts, greffiers et commis-greffiers, mais uniquement en cas de nomination dans la juridiction ordinaire. Il faudra donc que des places y soient vacantes et rien n'est dit de leur situation en cas de non-nomination.

Qui plus est, rien n'est prévu pour les auditeurs militaires qui de surcroît sont chefs de corps, ni pour les premiers substituts, les greffiers en chef et les greffiers-chefs de service. Vont-ils se voir regroupés à l'auditorat militaire de Bruxelles qui serait alors dirigé par trois auditeurs militaires, trois greffiers en chef et des greffiers-chefs de service, qui, à plusieurs, auraient la direction d'un même service. Qui serait le chef de qui ? Ou seront-ils rétrogradés à des places de substituts, greffiers ou commis-greffiers dans la juridiction ordinaire vu que c'est la seule possibilité qui est offerte par le projet ? Cette juridiction sera-t-elle satisfaite de voir des « parachutages » extérieurs qui avec le maintien du rang et de l'ancienneté viendront devancer ses propres membres et compromettre ainsi leur espoir légitime d'avancement.

Si cette solution préconisée peut malgré tout paraître réalisable pour certains magistrats puisqu'ils sont nommés directement par le Roi, il n'en va pas de même pour les greffiers et les commis-greffiers qui doivent eux faire l'objet de deux présentations par les chefs de corps de la juridiction où ils postuleraient.

de rechtsmacht waarvoor zij eventueel kandideren. Voor zover zij van het onderhavige ontwerp op de hoogte zijn hebben ze echter al laten weten dat zij, om geen afbreuk te doen aan de anciënniteit van hun eigen personeel, geen kandidaten uit de krijgsgerechten zullen voordragen.

Er is ook nergens sprake van het zogenaamd administratief personeel, dat compleet in het vergeetboek is geraakt. Quid met de opstellers, opstellers-klerken, beambten en boden ?

Wat staat er ten slotte te gebeuren met het militair personeel dat ter beschikking van de krijgsauditoraten is gesteld ? Het gaat weer de kazernes in, maar in welke omstandigheden zal dat gebeuren, meer bepaald op een ogenblik waarop het leger — dat aan herstructurering toe is — reeds al het nodige heeft gedaan om zijn personeel opnieuw in te schalen? Mocht dat militair personeel op de hoogte zijn geweest van het ontwerp, dan zou het zich ongetwijfeld tijdig hebben ingeschreven om, zoals de anderen, een betrekking naar keuze te verkrijgen.

Er zij overigens onderstreept dat blijkbaar niemand van het ontwerp op de hoogte is gebracht. Het lid onderstelt dat althans de korpschefs werden geraadpleegd.

In één woord, ongerustheid alom nu de procedure in zo'n brutale stroomversnelling is geraakt. Technische en reglementaire bepalingen zouden plotseling al die moeilijkheden kunnen wegwerken, iets waarin het ontwerp tot algehele hervorming van de krijgsgerechten tot dusver niet geslaagd is. Mocht het door de Ministerraad goedgekeurde voorontwerp die moeilijkheden inderdaad hebben opgelost, waarom dan niet gewacht tot het in het Parlement wordt ingediend ? De technische en reglementaire bepalingen zullen dus zonder enige controle en onder dwang worden uitgevaardigd, aangezien het bepalend gedeelte van het ontwerp daarover niets zegt en trouwens geen enkele beperking vastlegt.

De minister krijgt op die manier wel zeer bijzondere en zeer ruime machten toebedeeld.

Eigenlijk zou het ontwerp tot het volgende kunnen worden herleid : de krijgswet van Luik en Gent worden op een nader te bepalen datum opgedoekt en verder wordt er hoegenaamd geen informatie verstrekt.

De heer Coveliers zegt voorstander te zijn van de volledige afschaffing van de krijgsgerechten. Hij is overigens gekant tegen uitzonderingsrechtbanken in het algemeen.

Het enige voorbehoud dat gemaakt kan worden betreft het samenstellen van onderzoekscellen voor feiten die in het kader van een militaire opdracht in het buitenland, werden gepleegd.

Ook in de Senaat kwam de volledige afschaffing van de krijgsgerechten ter sprake. In dat verband antwoordde de minister dat de afschaffing van de krijgsgerechten het optreden van de *Grondwetgever* vereist.

Het lid begrijpt dit antwoord niet.

Or ceux-ci ont déjà déclaré dans la mesure où ils sont au courant de ce projet à l'examen, qu'ils ne feraient pas de présentations de candidats provenant de la juridiction militaire pour ne pas porter préjudice à l'ancienneté de leur propre personnel.

Il n'est non plus nulle part question du personnel dit administratif qui a totalement été oublié. Que vat-t-on faire des rédacteurs, commis-rédacteurs, employés et messagers ?

Enfin que deviendra le personnel militaire mis à la disposition des auditorats militaires ? Il retournera dans les casernes, mais dans quelles conditions, en particulier à un moment où l'armée qui se restructure a déjà pris toutes ses dispositions pour le reclassement de son personnel. Si le personnel militaire avait eu connaissance du projet, il est certain qu'il se serait inscrit en temps utile pour obtenir, comme les autres, une place de son choix.

Il faut d'ailleurs souligner qu'apparemment personne n'a été mis au courant du projet. Le membre suppose qu'au moins les chefs de corps ont été consultés.

En résumé, l'inquiétude règne devant l'accélération brutale de la procédure. Le règlement des problèmes relatifs au personnel sont laissés à l'appréciation de dispositions techniques et réglementaires qui sont subitement censées résoudre ces difficultés que le projet de refonte globale de la juridiction n'a pu rencontrer à ce jour de façon définitive et si l'avant-projet adopté par le Conseil des ministres les a effectivement résolues, pourquoi ne pas attendre son dépôt au Parlement ? Ces dispositions techniques et réglementaires seront ainsi prises sans contrôle et sans contrainte puisque le présent projet n'en parle pas dans son dispositif et ne fixe par ailleurs aucune limite.

Des pouvoirs très spéciaux et très larges sont dès lors accordés au ministre.

On pourrait éventuellement ramener le projet à ceci : on supprime Liège et Gand à une date à déterminer et aucune autre information n'est donnée.

M. Coveliers se dit partisan de la suppression intégrale des juridictions militaires. Il est d'ailleurs défavorable au principe des tribunaux d'exception.

La seule réserve qui peut être émise concerne l'établissement de cellules d'enquête pour des faits commis à l'étranger dans le cadre d'une mission militaire.

Au Sénat aussi, il a été question de supprimer totalement les juridictions militaires. Le ministre a répondu à ce propos que la suppression des juridictions militaires nécessiterait une intervention du *constituant*.

Le membre ne comprend pas cette réponse.

Artikel 157 van de Grondwet bepaalt toch dat de organisatie van de militaire rechtbanken, hun bevoegdheid, de rechten en verplichtingen van de leden van die rechtbanken, alsmede de duur van hun ambt door bijzondere wetten wordt geregeld. Het lid meent dat « regelen » ook « afschaffen » kan betekenen.

Het lid heeft nog kritiek bij de techniek van een programmawet. De regering hoopt op deze manier een aantal maatregelen — en niet alleen inzake beslissingen met betrekking tot de begroting — zonder veel weerstand door het parlement te loodsen.

Sommige van de voorgestelde maatregelen dragen de goedkeuring van het lid weg, andere voorstellen zijn echter niet aanvaardbaar.

Het lid kondigt aan dat zijn fractie omwille van deze bepalingen en uit protest tegen de betwistbare techniek van programmawetten, tegen het ontwerp zal stemmen.

b) Antwoorden van de minister

De regering heeft reeds sedert januari 1993 een voorontwerp klaar voor de reorganisatie van de militaire rechtbanken. Aangezien die hervorming zeer ingewikkeld is, werd besloten om via deze programmawet reeds een beperkte reorganisatie door te voeren. Voor heel het koninkrijk is er nog slechts één bestendige krijgsraad die zetelt te Brussel. Deze bestendige krijgsraad vormt de kern voor een eventuele uitbreiding in oorlogstijd en zal ook kunnen optreden naar aanleiding van militaire opdrachten in het buitenland.

De volledige afschaffing van de militaire rechtbanken zou eventueel een grondwettelijkheidsprobleem kunnen opwerpen in de zin dat de Grondwet vertrekt van het *principe* dat er krijgsgerechten zijn.

De afschaffing van de legerdienst en de terugtrekking van de Belgische strijdkrachten uit Duitsland, de internationalisering van de militaire opdrachten en het feit dat heel wat bepalingen uit het militaire strafrecht en de strafprocedure voorbijgestreefd zijn en niet meer voldoen aan de normen inzake bescherming van de mensenrechten, zijn de overwegingen die aan de basis liggen van een herstructurering van de militaire rechtbanken.

Dit gedeelte van de programmawet is een voorafbeelding van het ontwerp op de krijgsgerechten dat 168 artikelen telt en dat later aan het parlement zal worden voorgelegd.

De maatregelen die in deze afdeling worden voorgesteld houden reeds een wijziging van de personeelsformatie in, die gereduceerd wordt tot een « minimaal » kader, dat kan aangevuld worden met magistraten uit de gewone rechtbanken die de krijgsgerechten tijdelijk kunnen komen versterken.

L'article 157 de la Constitution précise en effet que « des lois particulières règlent l'organisation des tribunaux militaires, leurs attributions, les droits et obligations des membres de ces tribunaux, et la durée de leurs fonctions ». Le membre estime que « régler » peut vouloir dire « supprimer ».

L'intervenant réproouve par ailleurs l'utilisation de la technique de la loi-programme. Le gouvernement se sert de cette technique pour faire approuver par le parlement, sans qu'il n'y ait guère d'opposition, un certain nombre de mesures, qui ne sont d'ailleurs pas seulement d'ordre budgétaire.

Si le membre peut marquer son accord sur certaines mesures proposées, d'autres en revanche sont inacceptables.

L'intervenant annonce qu'en raison de ces dispositions et en guise de protestation contre la technique contestable des lois-programmes, son groupe votera contre le projet.

b) Réponses du ministre

Depuis janvier 1993, le gouvernement dispose d'un avant-projet de loi relatif à la réorganisation des juridictions militaires. Étant donné que cette réforme est très complexe, il a été décidé de procéder dès maintenant à une réorganisation limitée de celles-ci en insérant les dispositions y afférentes dans la loi-programme à l'examen. Il y aura désormais, pour tout le royaume, un seul conseil de guerre permanent siégeant à Bruxelles. Cette juridiction, qui constituera un noyau à partir duquel une extension éventuelle sera possible en temps de guerre, pourra également exercer sa mission dans le cas de missions militaires à l'étranger.

La suppression totale des juridictions militaires pourrait poser un problème constitutionnel, étant donné que la Constitution consacre le *principe* de l'existence de telles juridictions.

La suppression du service militaire, le retrait des forces armées belges stationnées en Allemagne, l'internationalisation des missions militaires et le fait que nombre de dispositions du droit pénal militaire et de la procédure pénale soient désuètes et ne répondent plus aux normes en matière de sauvegarde des droits de l'homme sont les raisons qui sont à l'origine de la restructuration des tribunaux militaires.

Cette partie de la loi-programme préfigure le projet sur les juridictions militaires, qui comportera 168 articles et sera soumis ultérieurement au Parlement.

Les mesures proposées dans le cadre de cette section visent d'ores et déjà à modifier le cadre organique, celui-ci étant réduit à un cadre minimum qui pourra être complété par des magistrats provenant des tribunaux ordinaires, lesquels pourront renforcer temporairement l'effectif des juridictions militaires.

Naast de bestendige krijgsraad voorziet het grote ontwerp nog in een reservekader voor de krijgsraad te velde.

De hervorming wijzigt ook de zeer ruime bevoegdheid *ratione materiae* die momenteel aan de krijgsgerechten wordt toegekend. Zij zullen nog alleen kennisnemen van de inbreuken op het militaire strafrecht en de samenhangende misdrijven, van de misdrijven die tijdens de dienst op militair domein worden gepleegd, van de misdrijven die verband houden met zendingen naar het buitenland en ten slotte van de misdrijven die in oorlogstijd worden gepleegd.

Het ontwerp wijzigt eveneens de militaire strafprocedure. De procedure wordt aangepast in de zin dat alleen nog in oorlogstijd bijzondere procedures gevolgd zullen worden. In de meeste gevallen zal de burgerlijke procedure gelden.

Wat de rechtspleging in het Duits betreft, verzekert de minister de commissie ervan dat zulks steeds zal mogelijk blijven. Bij het krijgsgerecht van Brussel zal een magistraat en een griffier aangesteld worden die de kennis van de Duitse taal hebben, zoals wettelijk voorgeschreven.

De voorgestelde wetswijziging werd op het vlak van de personeelsformatie reeds lang voorbereid. Bij het auditoraat bestaat het personeelsbestand momenteel uit 32 leden waarvan er 11 in andere rechtbanken werden aangesteld. Bovendien zullen op het einde van het jaar 1 auditeur en 2 substituten met pensioen gaan. Om over te schakelen naar een kader van 14 magistraten zullen er dan nog een viertal gevallen moeten geregeld worden. Aangezien de leden van het auditoraat van de militaire rechtbanken naar een andere standplaats kunnen verplaatst worden, lijkt dit probleem niet onoverkomelijk.

De personeelsformatie van de griffiers moet teruggebracht worden van 106 tot 34 eenheden. Momenteel zijn er 64 griffiers in dienst. Een aantal zal in een andere rechtbank moeten tewerkgesteld worden. 8 griffiers werden elders gedelegeerd en 2 worden volgend jaar op pensioen gesteld. Dat maakt dat de toestand van 20 griffiers nog moet geregeld worden.

c) Replieken

De heer Duquesne stemt ten volle in met de overwegingen die geleid hebben tot de voorgestelde reorganisatie van de militaire rechtbanken. Hij stelt ten andere vast dat deze analyse overeenstemt met wat door een werkgroep terzake werd vastgesteld.

De militaire rechtbanken hebben te weinig werk terwijl de gewone rechtbanken overbelast zijn. Het is dus normaal dat een aantal magistraten bij de militaire rechtbank een opdracht krijgen bij een ander gerecht.

Het lid vraagt zich echter af of de voorgestelde maatregelen wel het besparend effect zullen hebben dat ervan verwacht wordt. Zullen de overplaatsingen zonder moeilijkheden kunnen verlopen ?

Indépendamment du conseil de guerre permanent, le vaste projet précité créera un cadre de réserve pour le conseil de guerre en campagne.

La réforme modifie également la compétence matérielle très étendue attribuée actuellement aux juridictions militaires. Celles-ci ne connaîtront plus que des infractions à la loi pénale militaire et des infractions connexes, des infractions commises pendant le service, sur un domaine militaire, des infractions liées à des missions à l'étranger et, enfin, des infractions commises en temps de guerre.

Le projet modifie également la procédure pénale militaire, qui est adaptée de manière telle que les procédures spéciales ne seront plus appliquées qu'en temps de guerre. Dans la plupart des cas, c'est la procédure civile qui sera suivie.

Pour ce qui est des procédures en langue allemande, le ministre garantit à la commission qu'elles resteront possibles. On désignera à la juridiction militaire de Bruxelles, comme le prescrit la loi, un magistrat et un greffier maîtrisant l'allemand.

La modification de loi proposée a été préparée de longue date en ce qui concerne les cadres du personnel. Le cadre de l'auditorat compte actuellement 32 membres, dont 11 ont été délégués dans d'autres tribunaux. En outre, un auditeur et deux substituts partiront à la retraite en fin d'année. Quatre cas devront encore être réglés pour arriver à un cadre de quatorze magistrats. Etant donné que les membres de l'auditorat militaire peuvent être mutés dans une autre résidence, ce problème ne semble pas insurmontable.

Le cadre des greffiers doit être ramené de cent six à trente-quatre unités. Soixante-quatre greffiers sont actuellement en service. Un certain nombre d'entre eux devront être intégrés dans un autre tribunal. Huit greffiers ont été affectés ailleurs et 2 seront mis à la retraite l'année prochaine. La situation de vingt greffiers doit dès lors encore être réglée.

c) Répliques

M. Duquesne souscrit sans réserve aux considérations dont procède la réorganisation proposée des juridictions militaires. Il constate par ailleurs que cette analyse concorde avec les constatations auxquelles ont abouti les travaux d'un groupe de travail qui s'est penché sur cette matière.

Les juridictions militaires ont trop peu de missions à accomplir, tandis que les tribunaux ordinaires sont surchargés de travail. Il est dès lors normal de déléguer un certain nombre de magistrats siégeant dans des juridictions militaires dans des juridictions ordinaires.

Le membre se demande toutefois si les mesures proposées permettront effectivement de réaliser les économies qu'on en attend. Ces mutations pourront-elles s'effectuer sans problèmes ?

Een magistraat in overtal kan niet verplicht worden om zijn kandidatuur te stellen voor een ander ambt. Vermoedelijk zullen de meeste magistraten en griffiers uit eigen beweging postuleren bij een andere rechtbank. Daar komen ze echter in concurrentie met de magistraten en griffiers van de gewone rechtbanken.

Dat zou in het bijzonder problemen kunnen stellen voor de hoofdgriffiers, voor de korpsoversten en voor de eerste substituten !

Het lid blijft sceptisch met betrekking tot het kostenbesparend effect van de voorgestelde maatregelen.

De magistraten die met een opdracht worden belast of die elders worden benoemd, blijven immers ten laste van de begroting van Justitie. De lokalen die door de militaire rechtbanken gebruikt werden, blijven in het patrimonium van de overheid en moeten verder onderhouden worden.

Bovendien zal de centralisering in Brussel de verplaatsingskosten de hoogte injagen.

In totaal zal er van de besparingen dus niet veel overblijven.

*
* *

De minister antwoordt dat de fusie van de krijgsgerechten onbetwistbaar een besparingseffect zal hebben omdat het personeelskader sterk gereduceerd wordt. Sommige magistraten zullen de overplaatsing van de magistraten uit de militaire rechtbanken als een bedreiging van hun eigen carrière ervaren maar dat is een onvermijdelijk gevolg van elke rationalisering.

Het is de bedoeling dat de magistraten van het krijgsgerecht in hun loopbaan geen nadeel ondervinden van de herstructurering. Als zij benoemd worden in een andere rechtbank behouden ze de in het krijgsgerecht verworven anciënniteit.

*
* *

d) *Amendement*

De heer Duquesne dient een amendement in (n° 23bis, Stuk n° 1630/3) tot invoeging van een artikel 145.

De tekst van zijn amendement stemt overeen met artikel 9 van de overgangsmaatregelen voorzien in de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek. Dat artikel bepaalt dat voornoemde wet « ... geen afbreuk doet aan de wedden, weddeverhoging, weddebijslag en pensioenen van de leden van hoven en rechtbanken, griffiers en personeel van griffiers en parketten die thans in functie zijn ».

De griffiers kunnen momenteel inderdaad met een opdracht worden belast, maar die statutaire toe-

Un magistrat en surnombre ne peut pas être contraint de poser sa candidature à une autre fonction. S'il est vraisemblable que la plupart des magistrats poseront de leur propre chef leur candidature à une fonction dans d'autres juridictions, il faut toutefois s'attendre à ce que, ce faisant, ils entrent en concurrence avec les magistrats et les greffiers des juridictions ordinaires.

Cela pourrait poser des problèmes notamment pour les greffiers en chef, les chefs de corps et les premiers substituts !

Le membre demeure sceptique quant aux économies que les mesures proposées permettraient de réaliser.

Les magistrats délégués ou nommés ailleurs restent en effet à charge du budget de la Justice. Les locaux utilisés par les tribunaux militaires continuent de faire partie du patrimoine de l'Etat et doivent être entretenus.

Qui plus est, la centralisation à Bruxelles engendrera une augmentation considérable des frais de déplacement.

Au total, les économies seront donc minimes.

*
* *

Le ministre répond que la fusion des juridictions militaires produira incontestablement des économies suite à la forte réduction du cadre du personnel. Certains magistrats verront donc la réaffectation des magistrats militaires dans des tribunaux civils une menace pour leur propre carrière, mais il s'agit là d'une conséquence inhérente à toute rationalisation.

La restructuration ne doit pas nuire à la carrière des magistrats militaires. Nommés au ministère public d'un autre tribunal, ils conserveront l'ancienneté acquise à la juridiction militaire.

*
* *

d) *Amendement*

M. Duquesne présente un amendement (n° 23bis — Doc. n° 1630/3) visant à insérer un article 145.

Le texte de son amendement correspond à celui de l'article 9 des mesures transitoires prévues par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, qui prévoit que « l'application de la loi précitée ne peut porter atteinte aux traitements, majorations et suppléments de traitement et pensions des membres des cours et tribunaux, greffiers et personnel des greffes et des parquets en fonction ».

Les greffiers peuvent en effet actuellement être délégués mais leur statut ne prévoit rien en ce qui

stand houdt geen regeling in van hun loopbaan in het geval dat hun functie bij het krijgsgerecht wordt afgeschaft.

Het is normaal dat de griffiers voor de krijgsgerechten ook op dit vlak garanties voor de toekomst wensen.

*
* *

De minister onderschrijft de verantwoording van het amendement maar vraagt om de tekst van de programmawet, die per definitie dringend is, niet meer te wijzigen.

De wettelijke bepalingen en de praktijk gaan overigens reeds volledig in de zin van het amendement, zodat de aanvulling in feite overbodig is. Een overgangsbepaling in de door de heer Duquesne voorgestelde zin zou inderdaad nuttig zijn om de betrokkenen gerust te stellen.

Gelet op het ver gevorderde stadium van de bespreking van de programmawet lijkt een amendering op dit punt echter niet opportuun.

De heer Coveliers kant zich tegen de *ratio legis* van het voorgestelde amendement. Hij is voorstander van een grote mobiliteit van de magistraten. De benoeming voor het leven mag een goed management en organisatie van de rechtsmacht niet in de weg staan.

De heer Duquesne antwoordt dat zijn amendement niet in die zin mag uitgelegd worden. Hij is eveneens voorstander van een goed personeelsmanagement. Dat moet echter in alle duidelijkheid en openheid gebeuren en met respect voor de rechten van de betrokkenen.

e) Stemmingen

De artikelen 137 tot 145 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

Het amendement n° 23 van de heer Duquesne (Stuk n° 1630/3) tot invoeging van een artikel 145bis wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 146 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

2. Wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten

Deze afdeling geeft geen aanleiding tot bespreking.

Artikel 147 wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

concerne leur carrière en cas de suppression de leurs fonctions auprès de la juridiction militaire.

Il est normal que les greffiers des juridictions militaires souhaitent également obtenir des garanties pour l'avenir sur ce plan.

*
* *

Le ministre souscrit à la justification de l'amendement, mais demande que l'on ne modifie plus le texte de la loi-programme, qui est par définition urgente.

Les dispositions légales ainsi que la pratique vont du reste déjà dans le sens de l'amendement, de sorte qu'il est en fait inutile de compléter le texte. Une disposition transitoire telle que celle proposée par M. Duquesne serait effectivement utile pour donner tous apaisements aux intéressés.

Toutefois, étant donné que la discussion de la loi-programme est déjà très avancée, il ne paraît pas opportun d'amender le projet de loi sur ce point.

M. Coveliers s'oppose à la *ratio legis* de l'amendement présenté. Il est favorable à une grande mobilité des magistrats. La nomination à vie ne peut faire obstacle à une bonne gestion et organisation des juridictions.

M. Duquesne répond que son amendement ne peut pas être interprété dans ce sens. S'il est également partisan d'une bonne gestion du personnel, il estime toutefois que celle-ci doit être pratiquée dans la transparence et l'ouverture ainsi que dans le respect des droits des intéressés.

e) Votes

Les articles 137 à 145 sont successivement adoptés par 10 voix contre 2.

L'amendement n° 23 de M. Duquesne (Doc. n° 1630/3) tendant à insérer un article 145bis, est rejeté par 9 voix contre 2 et une abstention.

L'article 146 est adopté par 10 voix contre 2.

2. Modification de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements

Cette section ne donne lieu à aucune observation.

L'article 147 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

3. Privé-leven

a) Vragen van de leden

De voorgestelde wijzigingen aan de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer doen bij de heer Coveliers vragen rijzen.

Uit het verslag van de Senaatscommissie kan worden opgemaakt dat de ontworpen bepalingen ook daar op weerstand stuiten.

Door een amendement van senator Erdman aan te nemen is de Senaat overigens ingegaan op de kritiek die door de Raad van State werd geformuleerd.

Het lid onderschrijft de bedenking van een senator die opmerkte dat de bescherming van vertrouwelijke persoonsgegevens een aangelegenheid is die belangrijk genoeg is om aan de wetgever te worden voorgelegd. Ten tijde van de parlementaire voorbereiding van de wet werden duidelijke richtlijnen gegeven met betrekking tot toepassing en uitvoering. Thans wordt voorgesteld om sommige bepalingen te versoepelen. Het lijkt verantwoord dat voor een aantal toepassingsgebieden bijzondere regels zouden gelden.

De minister verbindt zich ertoe om geen misbruik te maken van de mogelijkheden die dit ontwerp biedt. Geldt dat ook voor zijn opvolgers? De voorgestelde wetswijziging mag niet tot gevolg hebben dat de bescherming van de privacy omzeild wordt via koninklijke besluiten waarin afwijkingen worden toegestaan.

Uit het commissieverslag van de Senaat blijkt dat de minister er zich toe verbonden heeft om de commissie jaarlijks in te lichten over de koninklijke besluiten die hij heeft genomen, zoals dat in het verleden ook voor andere materies het geval was.

De heer Coveliers wijst erop dat deze garantie opnieuw zeer relatief is: ze bindt alleen de huidige minister van Justitie.

Het lid wenst ten slotte te vernemen of de voorgestelde interpretatieve wet niet in strijd is met artikel 22 van de Grondwet dat als volgt luidt: « Ieder heeft recht op de eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald ... ».

Mevrouw Stengers heeft kritiek bij het advies van de Raad van State.

De Raad gaat volgens haar voorbij aan de *ratio legis* zoals weergegeven in de voorbereidende werken.

Tijdens de parlementaire bespreking kwam duidelijk tot uiting dat de minister een ruime appreciatiebevoegdheid kreeg voor de uitvoering van de artikelen 6 en 8. Toch komt de minister tegemoet aan de kritiek van de Raad van State.

Is dat een voorzorgsmaatregel om te vermijden dat de koninklijke besluiten later zouden worden aangevochten voor de Raad van State?

Mevrouw Merckx-Van Goey vraagt in hoeverre de omschrijving van artikel 6 nog voldoende garanties biedt om de bijzondere voorwaarden te respecteren

3. Vie privée

a) Questions des membres

M. Coveliers se pose quelques questions au sujet de la modification proposée de la loi relative à la protection de la vie privée.

Le rapport de la commission du Sénat laisse supposer que certains sénateurs se sont, eux aussi, opposés aux dispositions en projet.

Le Sénat a d'ailleurs tenu compte de l'observation formulée par le Conseil d'Etat en adoptant un amendement présenté par M. Erdman.

Le membre se rallie à l'observation d'un sénateur selon lequel la protection des données personnelles à caractère sensible est une matière suffisamment importante pour être soumise au législateur. Lors des travaux parlementaires préparatoires dont est issue cette loi, des directives précises avaient été données quant à son application et son exécution. A l'heure actuelle, on propose d'assouplir certaines dispositions. Un certain nombre de champs d'application semblent justifier des règles particulières.

Le ministre s'engage à ne pas faire un usage abusif des possibilités offertes par le projet à l'examen. Ses successeurs respecteront-ils également cet engagement? La modification légale proposée ne peut pas avoir pour effet de permettre de contourner les dispositions qui protègent la vie privée par le biais d'arrêtés royaux portant des dispositions dérogatoires.

Il ressort du rapport de la commission du Sénat que le ministre s'est engagé à informer annuellement la commission au sujet des arrêtés royaux qu'il aura pris, comme il l'a déjà fait par le passé dans d'autres domaines.

M. Coveliers fait observer que cette promesse n'a aussi qu'une valeur très relative en ce qu'elle n'engage que l'actuel ministre de la Justice.

Enfin, le membre demande si la loi interprétative proposée n'est pas contraire à l'article 22 de la Constitution, qui dispose que: « Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi ... ».

Mme Stengers critique l'avis du Conseil d'Etat.

Elle estime que celui-ci ignore la *ratio legis* telle qu'elle ressort des travaux préparatoires.

Il est clairement apparu, au cours de la discussion au Parlement, que le ministre aurait un large pouvoir d'appréciation pour l'exécution des articles 6 et 8. Pourtant, le ministre tient compte de la critique formulée par le Conseil d'Etat.

S'agit-il là d'une mesure de précaution destinée à éviter que les arrêtés royaux ultérieurs ne soient attaqués devant le Conseil d'Etat?

Mme Merckx-Van Goey demande dans quelle mesure l'interprétation contenue dans l'article 6 garantit encore suffisamment le respect des conditions

die de — in normale omstandigheden verboden — verwerking in bepaalde gevallen toe te laten.

De Kamercommissie is tijdens de bespreking van de wet zelf teruggekomen op de aanvankelijk zeer stringente bepaling en heeft aanvaard dat afwijkingen konden toegestaan worden op het principiële verbod. Uit de formulering van het voorgestelde artikel volgt dat al de vormvoorwaarden die de wet oplegt, gerespecteerd moeten worden.

Zullen de besluiten telkens preciseren dat zulks het geval was? Het gaat toch over *in principe* « verboden te verwerken gegevens ».

b) Antwoorden van de minister

De minister geeft toe dat de wijziging van de wet op het privé-leven niet om budgettaire redenen in de programmawet werd opgenomen maar omwille van het dringende karakter van de tekstwijziging.

De andere voorgestelde wetswijzigingen hebben echter wel een budgettaire weerslag. De afschaffing van een aantal krijgsgerechten betekent een besparing van 50 miljoen frank op de begroting van 1995. De informatisering van de strafregisters is nodig om de begrotingsfondsen van 1995 te kunnen aanwenden.

De wijziging van de wet op het privé-leven was nodig omdat de Raad van State een negatief advies gegeven heeft betreffende de ontwerpen van uitvoeringsbesluiten.

De commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer had nochtans een gunstig advies gegeven over deze besluiten (zie Stuk Senaat n° 1218/6, 1994-1995).

Om te vermijden dat het ongunstig advies van de Raad van State tot gevolg zou hebben dat de koninklijke besluiten later zouden aangevochten worden, besloot de minister een interpretatieve wet aan het parlement voor te leggen. Aangezien die besluiten op 1 maart 1995 in werking moeten treden leek het aangewezen om geen tijd te verliezen en de betreffende wettekst zo snel mogelijk in te dienen. Daarvoor kon gebruik gemaakt worden van de programmawet.

De wet van 1992 blijft echter onverminderd geldig.

De ontwerpen van koninklijke besluiten moeten uiteraard nog aan de ministerraad worden voorgelegd.

De opvolging van de toepassing ervan valt onder de politieke controle van het parlement ten aanzien van de ministers.

Om volledig tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State werd het artikel in kwestie in de senaat nog geamendeerd. Volgens de Raad van State zouden de bijzondere voorwaarden, die in de koninklijke besluiten opgelegd werden, de algemene voorwaarden van de wet doen vervallen. Het amendement dat in de Senaat werd aangenomen

particulières qui autorisent dans certains cas le traitement (normalement interdit).

Au cours de la discussion de la loi proprement dite, la commission de la Chambre est revenue sur la disposition initialement très stricte, acceptant qu'il puisse être dérogé à l'interdiction de principe. Il ressort de la formulation de l'article proposé que toutes les conditions de forme imposées par la loi doivent être respectées.

Tous les arrêtés préciseront-ils qu'il doit en être ainsi? Il s'agit quand même de données dont le traitement est *en principe* interdit.

b) Réponses du ministre

Le ministre reconnaît que la modification de la loi relative à la protection de la vie privée n'a pas été insérée dans la loi-programme pour des raisons budgétaires mais en raison de l'urgence de la modification proposée.

En revanche, les autres modifications proposées ont une incidence budgétaire. La suppression d'un certain nombre de juridictions militaires permettra d'économiser 50 millions de francs sur le budget pour 1995. L'informatisation du casier judiciaire est nécessaire pour pouvoir utiliser les fonds budgétaires en 1995.

Il était nécessaire de modifier la loi relative à la protection de la vie privée parce que le Conseil d'Etat avait émis un avis négatif sur les projets d'arrêtés d'exécution.

La Commission de la protection de la vie privée avait pourtant émis un avis favorable sur ces arrêtés (voir Doc. Sénat n° 1218/6, 1994-1995).

Afin d'éviter que l'avis défavorable du Conseil d'Etat n'ait pour conséquence que les arrêtés royaux soient attaqués ultérieurement, le ministre a décidé de soumettre une loi interprétative au Parlement. Etant donné que ces arrêtés devraient entrer en vigueur le 1^{er} mars 1995, il a paru souhaitable de ne pas perdre de temps et de déposer ledit texte de loi dans les meilleurs délais en l'insérant dans la loi-programme.

La loi de 1992 reste cependant intégralement applicable.

Il va de soi que les projets d'arrêtés royaux doivent encore être soumis au Conseil des ministres.

Le suivi de l'application de ces arrêtés s'inscrit dans le cadre du contrôle politique que le Parlement exerce à l'égard des ministres.

Afin de faire droit aux observations du Conseil d'Etat, l'article en question a encore été amendé au Sénat. Le Conseil d'Etat a estimé que les conditions particulières imposées par des arrêtés royaux rendraient caduques les conditions générales fixées par la loi. L'amendement adopté au Sénat visait à exclure toute discussion sur ce point, en précisant que

beoogde elke discussie op dit punt uit te sluiten door uitdrukkelijk te vermelden dat de andere bepalingen van de wet van 8 december 1992 onverkort blijven gelden.

Mevrouw Merckx-Van Goey vraagt voorbeelden van de *bijzondere voorwaarden* die zullen gelden voor de behandeling van gevoelige persoonsgegevens.

De minister antwoordt dat de koninklijke besluiten onder meer als voorwaarde opleggen dat :

- 1) de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer nauwkeurig moet ingelicht worden over de wettelijke basis van de behandeling;
- 2) een limitatieve lijst moet opgesteld worden van de personen die de gevoelige gegevens kunnen inkijken;

- 3) in bepaalde gevallen de gegevens binnen een bepaalde termijn anoniem moeten worden gemaakt.

Het toezicht op de naleving van deze voorwaarden gebeurt door de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Betwistingen kunnen aan de rechtbank worden voorgelegd.

c) *Stemming*

Artikel 148 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

4. **Strafregister — Informatisering**

De heer Coveliers heeft geen bezwaar tegen de voorgestelde wijzigingen betreffende de informatisering van het strafregister.

Het uitwissen van veroordelingen en het toekennen van eerherstel moet op een correcte en vlotte manier kunnen verlopen.

De voorgestelde bepalingen betreffen overigens een zuiver technische aangelegenheid.

De minister deelt aan de commissie mee dat in de plenaire vergadering van de Senaat een amendement is aangenomen tot herziening van de aanvankelijk door de regering ingediende en in de commissie voor de Justitie geamendeerde tekst.

*
* *

De artikelen 149 tot 151 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Het geheel van de aan de commissie voorgelegde bepalingen wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

De rapporteur,

J. VANDEURZEN

De voorzitter,

Y. YLIEFF

toutes les autres dispositions de la loi du 8 décembre 1992 restent d'application.

Mme Merckx-Van Goey invite le ministre à citer quelques exemples des *conditions particulières* qui s'appliqueront au traitement de données personnelles à caractère sensible.

Le ministre répond que les arrêtés royaux fixent notamment les conditions suivantes :

- 1) la commission de la protection de la vie privée doit être informée de façon précise de la base légale du traitement;

- 2) il faut établir une liste limitative des personnes autorisées à consulter les données sensibles;

- 3) dans certains cas les données doivent être rendues anonymes dans un délai fixé.

La commission de la protection de la vie privée se chargera du contrôle du respect de ces conditions. Les tribunaux pourront être saisis des litiges.

c) *Vote*

L'article 148 est adopté par 9 voix contre une et 2 abstentions.

4. **Casier judiciaire — Informatisation**

M. Coveliers n'a pas d'objection à formuler à l'égard des modifications proposées en ce qui concerne l'informatisation du casier judiciaire.

L'effacement des condamnations et la réhabilitation doivent pouvoir s'effectuer de façon correcte et rapide.

Les dispositions proposées sont par ailleurs de nature purement technique.

Le ministre informe la commission de l'adoption d'un amendement en séance plénière du Sénat tendant à revenir au texte initialement déposé par le gouvernement et amendé en Commission de la Justice.

*
* *

Les articles 149 à 151 sont successivement adoptés par 10 voix et 2 abstentions.

*
* *

L'ensemble des dispositions soumises à la commission est adopté par 9 voix contre 3.

Le rapporteur,

J. VANDEURZEN

Le président,

Y. YLIEFF